

تاریخ :

وقت : دقیقه

نام و نام خانوادگی :

تعداد سوالات: ۱۲۰

سپتامبر ۱۳۹۴

بهنام اسماعیلی

موضوع عربی جامع (× ترجمه و تعریب/ترجمه، × ترجمه و تعریب/تعریب، × ترجمه و تعریب/تشخیص مفهوم)

۱. گزینه ۲ با توجه به فعل "لَمْ تَصَع" که باید ماضی منفی ترجمه شود، گزینه های ۳ و ۴ اشتباه هستند و با توجه به موصول الذی گزینه ی ۱ نیز اشتباه است. زیرا موصول خاص الذی بعد از اسم همراه ال بیاید معنای که می دهد.

۲. گزینه ۴ با توجه به معنای عبارت "مَنْ جَدَّ وَجَدَ" که "جوینده یابنده است" گزینه ی ۴ که در مورد انجام کار خیر صحبت کرده است، اشتباه است.

۳. گزینه ۲ ترکیب "شکار لحظه ها" در گزینه های ۱ و ۳ ترجمه نشده است و در گزینه ی ۴ کلمه ی "الْتَمِئَةُ" معادل مناسبی برای "دست نیافتنی" نیست و همین طور بجای "همه مردم" در گزینه ی ۴ "كُلُّ إِنْسَانٍ" (هرانسان) آمده است که نادرست است.

۴. گزینه ۳ در گزینه ی ۲ کلمه ی "فَرَحُونَ" خبر افعال ناقصه است و باید منصوب باشد یعنی "فَرِحِينَ" و «أَصْبَحُوا» صحیح است.

۵. گزینه ۴ لا تحزنوا: غم نخورید، فی أعلى درجه: در برترین مرتبه، إن كنتم: اگر باشید.

۶. گزینه ۲ با توجه به معنای بیت: هرگز نگو اصل و نسب من (چنین و چنان است) فقط اصل جوان چیزی که کسب کرده است، گزینه ۲- هر شخصی در گرو چیزی است که کسب کرده است، صحیح است.

۷. گزینه ۴ کارهای ما: أعمالنا، سبب می شود، تُسَبَّبُ

۸. گزینه ۲ ترجمه ی عبارت سؤال: هرگاه ببینی کسی را (خداوند) که دوستش داری، دنیا را رها کن و آن را به حال خود واگذار. ترجمه ی گزینه ی ۲: عدم جمع شدن دوستی خدا و دوستی دنیا.

۹. گزینه ۴ دوستانم: صدیقاتی، عادت کرده اند: تَعَوَّدْنَ چند بار: کم مره شب امتحان: ليلة الامتحان

۱۰. گزینه ۳ دو دوستم: صدیقای، صدیقتای(رد گزینه های ۱ و ۲)، روز پنجم: اليوم الخامس (رد گزینه ی ۱ و ۴) اعداد ترتیبی در فارسی با وم یا عین ترجمه می شود.

۱۱. گزینه ۱ كانت قد دَعَت (معادل ماضی بعید): «دعوت کرده بود» که فقط در دو گزینه ذکر شده است در ۱ و ۳ در گزینه ۳ (مدرسه ی یاء) خطا و ترجمه نشدن ضمیر در «صدیقاتی» خطا می باشد.

۱۲. گزینه ۲ زیرا اخذتني دارای نون وقایه است پس ضمیر "ی" متکلم در نقش مفعول به است که فقط در گزینه ی ۱ و ۲ رعایت شده است در گزینه ی ۱ ترتیب جمله خوب رعایت نشده است.

۱۳. گزینه ۳ علت خطای گزینه ی سوم این است که دو عبارت با هم تناسب معنایی و مفهومی ندارند:

نیکی آن است که در پنهان همچون آشکار عمل کنی: قلب مؤمن گنج های اسرار است پس آشکار کردن آن خلاف نیکی است که این دو عبارت با هم تناسب ندارند.

۱۴. گزینه ۱ پنج صفحه: خمس صفحات، چهار سال: أربع سنوات، که در گزینه های «۲ و ۴» نادرست آمده است و در گزینه ی «۳» ، «الصفحات الخامسة» و «صفحة الأخيرة» نادرست است. در گزینه ی ۲ رابع و در گزینه ی ۳ و ۴ خامسه اعداد ترتیبی هستند و به ترتیب چهارم - پنجم - پنجم معنا می دهند که با اعداد اصلی صورت سوال هم خوانی ندارد.

۱۵. گزینه ۳ تعریب صحیح این عبارت چنین است: الَّذِي يُهْدِي إِلَيْكَ النَّصِيحَةَ فَأَقْبَلْهَا.

۱۶. گزینه ۱ گزینه ی ۱ "نداء قلبك" = ندای دلت.

بررسی سایر گزینه ها:

نداء نَفْسِك در گزینه ی ۲ النداء القلبي در گزینه ی ۳ و صوت النفس در گزینه ی ۴ ترجمه ی درستی برای "ندای دلت" نمی باشد.

۱۷. گزینه ۴ هَلْ تَعْلَمُ؟ : آیا می دانی که؟ / كَيْفَ يَكُونُ: چگونه است / عَلَيَّ سلوک: بر رفتار.

۱۸. گزینه ۳ با توجه به معنای بیت عربی مورد سؤال یعنی «گاهی آن چیزی که امید نفع آن را داری، (به تو) ضرر می زند (همان طور که) چه بسا فرد تشنه ای که با آب صاف و گوارا، گلگیر و خفه شده است.» تنها گزینه ی سوم از جهت معنی و مفهوم، با این بیت، تناسب دارد، و آن، این است: «ممکن است که شما چیزی را دوست داشته باشید درحالی که آن چیز برای شما بد است.»

۱۹. گزینه ۴ شما می جوئید: أَنْتُمْ تَبْحَثُونَ / موقفتی را: عَنِ النَّجَاحِ / اما: لَكِنْ / طی نمی کنید: لَا تَقْطَعُونَ / راه آن را: طَرِيقَهُ / بدانید: اعْلَمُوا / که این: أَنَّهُ / غیرممکن است: غَيْرُ مُمْكِنٍ.

۲۰. گزینه ۴ شهید مفرد است (ردّ گزینه های ۱ و ۲) در خاطراتش = "ش" مفرد است ذکر ه مفرد (رد گزینه ی ۳ لانسا هم و ذکرا هم غلط است زیرا «هم» به شهید که مفرد است بر می گردد).

۲۱. گزینه ۴ عاشِرٌ = معاشرت کن / مَنْ = کسی که، کسانی که (کلمه ی مَنْ، اسم موصول عام و برای مفرد و مثنی و جمع، مشترک است) // يُجَالِسُونَ الْعُلَمَاءَ = با دانشمندان هم نشینی می کنند / يُسْأَلُونَهُمْ = با آن ها مشورت می کنند.

۲۲. گزینه ۲ المَجْتُونُ = تلاشگران / يَنْجَحُونَ = موفق می شوند / في هذه الحياة = در این زندگی / لأَئِهِمْ = زیرا آنان / يَسْتَفِيدُونَ = استفاده می کنند / من الفُرْصِ = فرصت ها / جَيِّدًا = به خوبی
۲۳. گزینه ۲ معنای عبارت مورد سؤال، این است «هر کس بلندی (مقام) را بخواهد، شب‌ها بیدار می ماند»، لذا گزینه‌ی دوم از جهت مفهوم، با آن تناسب دارد، زیرا که به معنی «هرگز به عزّت و بزرگواری نخواهی رسید مگر آن که تلخی صبر را بچشی» می باشد.
۲۴. گزینه ۱ الوالدان = اسم مثنی و مبتدا و مرفوع با الف / جمع آوری کرده اند (مثنی) = قد جَمَعَا / تجارب ارزشمندی را = تَجَارِبَ قِيَمَةً / در زندگی خودشان = في حياتِهِمَا
۲۵. گزینه ۲ علينا أن نسعي: ما باید سعی و تلاش کنیم، النعم: نعمت ها، حرکتنا: حرکتمان
۲۶. گزینه ۲ کان... يهاجرون (معادل ماضی استمراری): مهاجرت می کردند.
۲۷. گزینه ۳ الرَّابِعَةُ ترتیبی به معنای چهارم است (رد گزینه ی ۱). اثنان عدد اصلی به معنای دو است نه دومین (رد گزینه ی ۲). تسعة به معنای ۹ است نه ۷ و کان يَنْتَظِرُونَ ماضی استمراری است (رد گزینه ی ۴).
۲۸. گزینه ۱ بررسی سایر گزینه‌ها:
- گزینه ی ۲: و در این دنیا مقامش او را به خود مشغول نکند و مالش او را مغرور نکند.
- گزینه ی ۳: و خدا را بزرگ بدارد همانطور که خدا خود را بزرگ داشته است.
- گزینه ی ۴: اینگونه است هر گاه بمیرد رسول خدا مونس او می شود.
۲۹. گزینه ۱ با توجه به اینکه قید زمان در جمله آمده است (در فصل بهار)، سؤال با کلمه ی پرسشی «متی: چه وقت» مناسب جمله است.
۳۰. گزینه ۳ در این گزینه «لِلْوَصُولِ إِلَى اجْتِهَادٍ ... برای رسیدن به کوشش» خطاست.
۳۱. گزینه ۳ «هر کس به هنگام سپیده دم اقدام به صید کند، شکار می کند»
۳۲. گزینه ۲ با توجه به جمله ی «ما نیاز بیشتری داریم» = «ما محتاج تریم» و جمله ی «نَحْنُ أَشَدُّ احتیاجاً» گزینه ی ۲ درست است.
۳۳. گزینه ۲ بررسی سایر گزینه‌ها:
- رد گزینه ی ۱: چون ساختار شرط برقرار است حتماً فعل ها باید بدین گونه ترجمه شود: فعل اول (فعل شرط) = مضارع التزامی فعل دوم (جواب شرط) = مضارع اخباری (آینده) بودید ← باشید
- رد گزینه ی ۳: آن بی نیاز ← آن نباید ترجمه شود.
- رد گزینه ی ۴: لا تَحْلُفْ ترجمه نشده است. راستگو یا صادق باش در وعده‌ات اضافی است.
۳۴. گزینه ۱ مَنْ: هر کس (اسم شرط است) / ضَيِّعٌ: ضایع کند (فعل شرط در اینجا در معنای مضارع التزامی آمده است) ولی در گزینه ی ۱ به صورت مضارع اخباری ترجمه شده که غلط است. / كَفَّرَ بها: به آنها ناسپاسی می کند (جواب شرط)
۳۵. گزینه ۴ مفهوم کلی بیت این است: «زمانه همواره بر یک حالت نمی باشد بلکه بر حالت های گوناگون می چرخد»، که تنها با مفهوم گزینه ی ۴، تناسب دارد.
۳۶. گزینه ۳ مَنْ (اسم شرط): هر کس / تَعَرَّفَ عَلَيَّ: آشنا شود (فعل شرط) / لا يُضَيِّعُ (جواب شرط): تباه نمی سازد.
۳۷. گزینه ۳ فوائد النباتات الكثيرة ← فواید بسیار گیاهان / أَنْ لَانْعُضَّ عَيْنِنَا ← چشم پوشی نکنیم.
- در گزینه ۱ فواید گیاهان بسیاری، در گزینه ی ۲ ساخته شده، در گزینه ۴ ما نباید ... فایده های گیاهان بسیار - از موارد نادرست است.
۳۸. گزینه ۳ «هر انسانی در گروهی آن است که بدست آورده است» با توجه به مفهوم این آیه گزینه ی ۳ به آن نزدیک تر است «هر کس کار شایسته انجام دهد به نفعش است و هر کس بدی کند به ضررش می باشد».
۳۹. گزینه ۲ در گزینه ۱ کان - القرآنية، در گزینه ی ۳ کانت - اللغة باید بدون ال بیاید چون مضاف است و باید جمع باشد. در گزینه ۴ کان يَفْتَحُرُ از موارد نادرست است.
۴۰. گزینه ۱ مفاهیم القرآن القيمة: مفاهیم ارزشمند قرآن. يُقْرَأُ فعل مجهول است و خوانده می شود درست است.
۴۱. گزینه ۴ بررسی موارد در سایر گزینه‌ها: ۱- درهمه ی فتنه‌ها (در فتنه‌ها) پرچم شیطان بالا برده می شود، ۲- نحوه ی تغییر (چگونه تغییر کرده‌اند)، ۳- با کارهای (در کار) به سختی بیندازد. فعل شرط مضارع التزامی معنی می شود.
۴۲. گزینه ۴ صورت صحیح برخی خطاها: ۱) دل‌های ما (در دلها)، ۲) ما او را فراموش نمی کنیم (او ما را فراموش نمی کند)، ۳) زمینی و آسمانی (زمین و آسمان)
۴۳. گزینه ۳ أكبر: بزرگترین / شاهدتُ: دیدم. همچنین فعل را به صورت ماضی نقلی ترجمه کرده است که اشتباه است.

۴۴. گزینه ۲ ترجمه‌ی صورت سؤال: «شاید از چیزی کراهت داشته باشید و خداوند خیر بسیاری در آن قرار داده باشد» که به مفهوم گزینه‌ی ۲ نزدیکتر است «خیر در آن چیزی است که اتفاق افتد.»

۴۵. **گزینه ۴** بررسی موارد در سایر گزینه‌ها: در گزینه‌ی ۱- فعل مضارع «يُوقِّر» و در گزینه‌ی ۲- فعل مؤنث «وَقَرَّت» و در گزینه‌ی ۳- آمدن «كان» از موارد نادرست است. زیرا فعل ماضی نقلی است و باید با قد بیاید.
۴۶. **گزینه ۳** بررسی موارد در سایر گزینه‌ها: در گزینه‌ی ۱- «حاولوا» امر حاضر است و نیاز به قید «باید» ندارد، در گزینه‌ی ۲- «الكثيره» صفت برای «أعمال» آمده و در گزینه‌ی ۴- «الكثيره» صفت برای «امور» آمده که همگی نادرست است.
۴۷. **گزینه ۱** نرجو: امیدواریم / يُوَقِّقُ: موفق گرداند.
۴۸. **گزینه ۱** جاهد» که فعل امر حاضر و مفرد مذکر است و با فعل مضارع مجزوم «تنتصری» که مفرد مؤنث است، هماهنگ نیست.
۴۹. **گزینه ۴** در گزینه‌ی ۴ دوستان ما: أصدقاؤنا، در کلاسمان: فی صفنا، همگی: جميعهم، به دو زبان: بلغتين إثنيتين. در گزینه‌ی ۱ إثنيتين را قبل از لغتین آورده است. در گزینه‌ی ۲ لغت را به صورت مفرد آورده است و در گزینه‌ی ۳ فعل یتکلمون در اول جمله مفرد آمده است درست است.
۵۰. **گزینه ۳** دانشجویان طب: طلاب الطب یا طالبو الطب تحقیقات جدیدی: دراسات جدیدة، برخی بیماری‌های خاص: بعض الأمراض الخاصه در گزینه‌ی ۱ و ۴ درسه را مفرد آورده است. در گزینه‌ی ۲ کلمه خاص استفاده نشده است.
۵۱. **گزینه ۴** در گزینه ۱ «حقیر نمی شماری» و در گزینه ۲ «سودهای شخصی» با تواضع زندگی کن و در گزینه ۳ کلمه‌ی «مرفوع» که به صورت «فعل» ترجمه شده است، نادرست می‌باشند.
۵۲. **گزینه ۲** در گزینه‌های ۱ و ۴ اِفْشال به معنی «شکست دادن» است چون به باب افعال رفته است و در گزینه ۳ سبب لتعريف و در گزینه ۴ یوجب و لا تخاف نادرست است. در ضمن کلمه افشال و هزائم جمع غیر عاقل است و فعل آن باید مفرد مؤنث باشد.
۵۳. **گزینه ۴** كُنْتُ أَحْسَنَ ماضی استمراری احساس می‌کردم که در گزینه‌ی ۱ و ۳ غلط است. جداً در گزینه‌ی ۲ معادلی در عبارت اصلی ندارد پس گزینه ۲ نادرست است. همچنین کلمه سوف فعل را آینده می‌کند که گزینه‌ی ۱ غلط است.
۵۴. **گزینه ۳** کلمات کلیدی: «عمل حسن لا تحب اداءه» / «عمل سیئ تحبه» مقایسه کلیدها در گزینه‌ها: «عمل حسن لا تحب اداءه»: کار خوبی که انجام دادنش را دوست نداری؛ «عمل» و «حسن» مفرد هستند و نمی‌توانند به صورت جمع ترجمه شوند. (ردّ گزینه‌های ۱ و ۲)
- «عمل سیئ تحبه»: کار بدی که دوستش داری؛ «سیئ» مفرد است. (ردّ گزینه‌های ۲ و ۴)
۵۵. **گزینه ۱** کلمات کلیدی: «الغد المضيء» / «یتعلّق» / «يعرف» / «ينتفع» / «بأحسن وجه» مقایسه کلیدها در گزینه‌ها: «الغد المضيء»: فردای روشنی بخش؛ «المضيء» صفت مفرد است و نمی‌تواند به صورت خبر یا جمله وصفیه ترجمه شود.
- رد سایر گزینه‌ها: «بأحسن وجه»: به بهترین وجه؛ «أحسن» اسم تفضیل است. (ردّ گزینه‌های ۲ و ۳)
۵۶. **گزینه ۲** کلمات کلیدی: «قد عرفوا» / «لم يضيّعوا» / «توصلوا» / «حقيقه الحياه» مقایسه کلیدها در گزینه‌ها: «قد عرفوا»: شناخته شده‌اند؛ فعل ماضی نقلی مجهول است. ردّ سایر گزینه‌ها: «لم يضيّعوا»: تباه نکرده‌اند؛ فعل مضارع مجزوم به «لم» به صورت ماضی منفی ترجمه می‌شود و نیز فعل معلوم است. (ردّ گزینه ۴)
۵۷. **گزینه ۴** «قصر»: کوتاه کن؛ قصر به معنای «کوتاه کن» است و نمی‌توان آن را به صورت «مقصر بدان» ترجمه کرد. «لا خير»: هیچ خیری نیست؛ «لا»ی نفس جنس به صورت «هیچ... نیست» ترجمه می‌شود. ترجمه درست: آرزوهایت را کوتاه کن زیرا هیچ خیری در زیادی آن‌ها نیست.
۵۸. **گزینه ۱** ترجمه عبارت: «با مردم به اندازه عقل‌هایشان صحبت کن!» ترجمه گزینه‌ها:
- گزینه ۱: قطعاً بهترین سخن آن است که فهمش برای مردم ممکن باشد!
- گزینه ۲: قطعاً شما مسئول سخن خود در میان مردم هستید!
- گزینه ۳: باید زبانتان را در برابر مردم حفظ کنید!
- گزینه ۴: فکر کن قبل از این که در برابر مردم شروع به سخن گفتن کنی!
- نکته: مفهوم عبارت سؤال و گزینه ۱ هر دو به «صحبت کردن با مردم به اندازه فهم و درکشان» اشاره دارد.

۵۹. گزینه ۳ گمان می‌کنم: «أظنّ، أفكر»؛ فعل مضارع است. (ردّ گزینه‌های ۱ و ۴) - کوچک و بزرگ آن‌ها: «الصغير منهم و الكبير، صغيرهم و كبيرهم» (ردّ گزینه ۲)

۶۰. گزینه ۲ بین احد عشر نباید حرف واو بیاید که گزینه ۱ و ۴ غلط است هر روز معادل کل یوم می‌باشد پس گزینه ۳ غلط است.

- ۶۱.گزینه ۱ کانت قد صنعت معادل ماضی بعید است یعنی ساخته بودند که فقط در گزینه ۱ آمده است و بقیه گزینه‌ها غلط است.
- ۶۲.گزینه ۱ (حاصل نخواهد شد) معنای (لا یتحققان) نیست که گزینه ۲ غلط می‌شود مقامات بلند در گزینه ۴ معادل ندارد و مجاهده مستمره و طویله یعنی (مبارزه‌ی دائمی و طولانی) که در گزینه ۳ درست ترجمه نشده است.
- ۶۳.گزینه ۴ در گزینه ۱ و ۲ (زیباترین و نظیف‌ترین لباس خود) که معنای اجمل و انظف ثیابهم است درست به کار نرفته است و ترکیب (در حالی که) در ابتدای گزینه ۳ به درستی به کار نرفته است.
- ۶۴.گزینه ۴ با توجه به عبارت داده شده که می‌گوید: هر کس طمع به زیاد داشته باشد به کم دست پیدا نمی‌کند. در گزینه‌های دیگر در این خصوص صحبت نشده است.
- ترجمه عبارت: هر کس به بسیار طمع کند، کم را (هم) به دست نمی‌آورد.
- مفهوم بیت گزینه ۴ و عبارت سؤال این است که انسان حریص هر چه بیشتر حرص بورزد کمتر به خواسته‌اش می‌رسد.
- ۶۵.گزینه ۲ تقویت می‌کند: یقوی؛ فعل مضارع اخباری است و بدون «کان» می‌آید. (رد گزینه ۳)
- روزه ماه رمضان: صوم شهر رمضان؛ ترکیب اضافی است (رد گزینه‌های ۳ و ۴)
- مفهوم صبر: مفهوم الصبر؛ کلمه «مفهوم» فقط در گزینه ۲ ذکر شده است. (رد سایر گزینه‌ها)
- در گزینه ۱ اشاره شده است که روزه ماه رمضان به انسان صبر را یاد می‌دهد، در حالی که در متن فارسی به صورت مجهول آمده است (رد گزینه‌های ۱ و ۴)
- ۶۶.گزینه ۳ اجازه نداد: ماسمحت، لم تسمع؛ فعل ماضی منفی است که معادل آن در زبان عربی هم به صورت «ما + فعل ماضی» و هم به صورت «لم + مضارع مجزوم» می‌آید. (رد گزینه‌های ۱ و ۴)
- بالا برود: أن یتسلق، أن یصعد؛ فعل مضارع التزامی است که در زبان عربی به صورت مضارع منصوب به «أن» می‌آید. (رد گزینه‌های ۲ و ۴)
- «فرزند کوچکش»: ولدها الصغیر (رد گزینه‌های ۲ و ۴) / «شجره» باید معرفه باشد (رد گزینه ۱)
- ۶۷.گزینه ۲ وُضِعَ العلماء: دانشمندان تألیف کردند / معاجم مهمه: فرهنگ‌های لغت مهم / عدیده: متعدد
- ۶۸.گزینه ۱ مَن (اسم شرط)، هر کس / یعمل (فعل شرط)، کار کند / یزد (جواب شرط)، برمیگرداند / اُموره، کارهایش را / مَن (موصول) کسی که / عمل له (جمله صله)، برای او کار کرده
- رد گزینه‌های دیگر:
- در گزینه ۲ یعمل به صورت جمع ترجمه شده است (انجام دهند) و «مَن عَمِلَ لَهُ» ترجمه نشده است.
- در گزینه ۳ «اُموره» که جمع است به صورت مفرد «کار او» ترجمه شده که غلط است.
- در گزینه ۴ نیز «اُموره» به صورت مفرد کارش ترجمه شده است و «مَن عَمِلَ لَهُ» درست ترجمه نشده است.
- ۶۹.گزینه ۴ رد سایر گزینه‌ها:
- "حاجات الانسان" یک ترکیب اضافی است "نیازهای انسان" در گزینه ۳ به صورت "حاجات انسانی" ترجمه شده که نادرست است و نیز "طرق دقیقه" یک ترکیب وصفی است و "طرق" جمع است و "طرق دقیقه" نکره نیز می‌باشد. ترجمه دقیق آن "روش‌های دقیقی - روش‌هایی دقیق" می‌باشد. (رد گزینه‌های ۱ = زیرا "روش" مفرد است - روش‌های دقیق در گزینه ۲ معرفه است - "روش" در گزینه ۳ مفرد است)
- ۷۰.گزینه ۲ رد سایر گزینه‌ها:
- ضمیر + بحاجه = اَنَا بِحاجه = من احتیاج دارم. اَنْتَ بِحاجه = تو احتیاج داری = درخواست کرده ایم.
- تَعَلَّمْنَا = تَعَلَّم + نا = مَفْعُولُ به است "یاد بدهد به ما" (رد گزینه‌های ۱ و ۳ زیرا در این گزینه‌ها "ما" (نا) به صورت فاعل ترجمه شده است)
- "الدروس" بدون ضمیر است که به غلط در گزینه ۴ "درس‌هایمان" همراه با ضمیر ترجمه شده است.
- ۷۱.گزینه ۱ ترجمه صورت سؤال "سرزنش کن برادرت را با نیکی کردن به او" مناسب‌ترین گزینه، گزینه ۱ می‌باشد.
- ۷۲.گزینه ۴ رد گزینه‌های ۱ و ۲ "الناس: مردم" اضافه تعریب شده است به علاوه «انجام» تعریب نشده است به علاوه در گزینه ۱ "لبست" با "الآخرین" که جمع مذکر است هم خوانی ندارد.
- رد گزینه ۳ "لیسوا" از افعال ناقصه و جمع مذکر غائب است و اسمش ضمیر بارز "واو" می‌باشد و خبرش "قادات" که جمع مؤنث است با اسم لیسوا یعنی ضمیر بارز "و" که جمع مذکر است مطابقت ندارد که نادرست است.
- ۷۳.گزینه ۳ رد سایر گزینه‌ها:
- دیدم - حفظ کرده هر دو ماضی‌اند "یحفظ" در گزینه ۱ و "أشاهد" و "تحفظ" در گزینه ۲ و "یری" در گزینه ۴ همگی به صورت

علاوه بر اینها "قصیده" معرفه است "شعر" در گزینه ۱ "قصیده" در گزینه ۲ نکره تعریب شده اند و در گزینه ۴ هم "هذه" اضافه ترجمه شده است "هذه القصیده"

۷۴. گزینه ۴ زیرا ترجمه ی عبارت چنین است: "سرزنش کن برادرت را با نیکی کردن به او"

۷۵. گزینه ۱ کلمات کلیدی: «هذه الأيام الماطره» / «أشاهدُ» / «ألوانها الجميله»

مقایسه کلیدها در گزینه ها:

«هذه الأيام الماطره»: این روزهای بارانی؛ اولاً «هذه» باید ترجمه شود. ثانیاً «الأيام الماطره» ترکیب وصفی است و «الماطره» صفت مفرد است و به صورت «بارانی» ترجمه می شود. (رد سایر گزینه ها)

«أشاهدُ»: مشاهده می کنم. (رد سایر گزینه ها)

«ألوانها الجميله» رنگ های زیبای آن؛ ضمیر «ها» و «الجميلة» باید در ترجمه گزینه ها باشد (رد گزینه های ۲ و ۳)

۷۶. گزینه ۲ کلمات کلیدی: «فی انتهاء ممر مدرستنا» / «نافذة تُفتح»

مقایسه کلیدها در گزینه ها:

«فی انتهاء ممر مدرستنا»: در انتهای راهرو مدرسه ما: ترکیب اضافی هستند که پشت سر هم باید ترجمه شوند. (رد گزینه های ۱ و ۳) «نافذة تُفتح»: پنجره های است که باز میشود؛ اولاً «تفتح» جمله وصفیه است و قبل از آن «که» می آید؛ ثانیاً فعل مضارع است. (رد سایر گزینه ها)

۷۷. گزینه ۲ ترجمه عبارت: «هرکس قبل از سخن گفتن فکر کند از اشتباه سالم می ماند!»

ترجمه گزینه های ۱ و ۳

گزینه ۱: چرا آنچه را انجام نمی دهید، می گوید!

گزینه ۳: هرگاه عقل کامل شود، سخن کم می شود!

نکته گزینه ۲: مصرع دوم این بیت به فکر کردن قبل از سخن گفتن اشاره دارد.

۷۸. گزینه ۱ رد گزینه های دیگر:

دهانشان: فَمَهُمْ؛ بنابراین لساناً (زبانی) لسانَهُمْ (زبانشان) در گزینه های ۲ و ۳ نادرست است.

لیس لَهْم فکر مفتوح "نیست برای آن ها فکری باز" در گزینه ۴ نادرست است.

۷۹. گزینه ۱: إن: اگر - لم يُخْضَعْ: تسلیم نشدند (به خاطر فعل شرط مضارع معنی می شود). - عاجلاً ام آجلاً: دیر یا زود

۸۰. گزینه ۳ اقم صلاتک: نماز خود را بر پای دار - آت زکاة العلم: زکات علم را بپرداز - لتفلح: تا رستگار شوی.

در گزینه ی ۱ لَيَكُن باید باشد. در گزینه ی ۲ لاتنس فراموش نکن. در گزینه ی ۴ من اسم شرط است و هر کس ترجمه شود و فعل ها بصورت مضارع التزامی و مضارع اخباری ترجمه شوند.

۸۱. گزینه ۲ مفهوم «پیش گیری بهتر از درمان است»: دوری از آن چه که باعث بیماری می شود. لازم است دوری کردن از آن چه باعث بیماری می شود.

۸۲. گزینه ۴ تخصصت و اَعْتَتْ به شکل ماضی آمده است. در حالیکه دو فعل جمله ی موجود در سؤال مضارع هستند.

۸۳. گزینه ۱ انسان خودش برای حل مشکلات همراه دیگران تلاش می کند که با توجه به صورت سوال نادرست است. بقیه گزینه ها درست هستند.

۸۴. گزینه ۲ در گزینه ۱ (بادوام نیست) و (بعدها) و در گزینه ۳ (برای چهره ی زیبا) و در گزینه ی ۴ (دوام اندکی) و (یاد خواهند کرد) موارد نادرست است.

۸۵. گزینه ۴ زیرا (کسی که) در گزینه ی ۱ و (لازم نیست) در گزینه ی ۳ و (واجب است بپذیرد) در گزینه ی ۲ نادرست است.

۸۶. گزینه ۱ که بیان کننده ثبات خوی و سرشت ذاتی است. «از کوزه همان برون تراود که در اوست»

۸۷. گزینه ۳ موارد نادرست سایر گزینه ها: در گزینه ی ۱ (کانت طَبَعَت چاپ شده بود) که مجهول است و متناسب با متن نیست. در گزینه ی ۲ (أشاهدُ خمسةُ كتب = پنج کتاب را می بینیم) نادرست است. در گزینه ی ۴ (دوازده کتاب را چاپ کرده است به صورت طبعت اثنی عشر کتاباً) صحیح است.

۸۸. گزینه ۱ خطاهای مهم در سایر گزینه ها: ۲) «در حالی مشاهده کردم ... تا آن را خاموش کنند» نادرست است. ۳) «با عجله مشاهده کردم... می روند تا آن را خاموش کنند» اشتباه است. ۴) «وقتی دیدم... می دوند تا آن را خاموش نمایند» درست نیست.

۸۹. گزینه ۲ خطاهای مهم سایر گزینه ها: ۱) «هرکس بخواهد» نادرست است. ۳) «خداوند اگر بخواهد افراد بدان مزین می شوند» اشتباه است. ۴) «همان... آن که مایل باشد» درست نیست.

۹۰. گزینه ۱ در گزینه ی ۲ (تورها و صید می کرد...) در گزینه ی ۳ (افتادند...) در گزینه ی ۴ (تورهای) از موارد نادرست می باشند.

۹۱. گزینه ۱ صورت صحیح گزینه: «برای تو شایسته است که از خطای دوست خود بگذری هر چند که کم باشد.»

۹۲. گزینه ۴ ترجمه ی (می دانید) به صورت (علمتم) نادرست می باشد. چون می دانید مضارع است و علمتم ماضی است.
۹۳. گزینه ۲ شَعَرْتُ: فعل ماضی و به معنای احساس کردم که در گزینه ی ۱ ترجمه نشده و در گزینه ی ۳ نیز به صورت مضارع ترجمه شده هم چنین فعل «یُقهقهه» که مضارع می باشد، در گزینه ی ۴ درست ترجمه نشده است و به صورت اسم معنا شده است.
۹۴. گزینه ۱ در گزینه ی ۲ فعل «نُشاهد» غلط معنی شده است. در گزینه ی سوم، کلمه ی حقیقی صفت برای کلمه ی اصلاح است، بنابراین، باید (اصلاح حقیقی جامعه) معنا شود. در گزینه ی ۴ باید (از مسؤولیت های دیگر زن) ترجمه می شد.
۹۵. گزینه ۳ در گزینه ی ۱ به جای این که بگوید به نامیدی اجازه نمی دهد، گفته شده به قلب اجازه نمی دهد، در گزینه ی ۲ نیز فعل اجازه نمی دهد را منفی آورده که خطا است و گزینه ی ۴ نیز کلاً از نظر جمله سازی با توجه به تیتَر سوال خطا است.
۹۶. گزینه ۴ استفاده از لغت المدرسیّه به جای (درسی مان) خطا است، ضمن این که ضمیر (نا) که به جای (مان) باید می آمد، ذکر نشده است و فعل حتی نذَهَب نیز ترجمه ی درست عبارت نمی باشد. آن نذَهَب درست است.
۹۷. گزینه ۱ چون تو... إذا: چون، ما أطلب: چه جویم، ما أقول: چه گویم.
۹۸. گزینه ۴ دانشمندان قد وقف: وقف کرده اند، حیاتهم المثمرة: زندگی ثمر بخش خود، تقدم البشريّة: پیشرفت انسانیت
۹۹. گزینه ۲ در گزینه ی ۱ فعل باید به صورت جمع و یُفتشون بیاید و معلمون ماهران مفعول به است و به صورت معلمین ماهرین بیاید.
- یُفتش..... پدران و مادران: الآباء و الأمهات، معلمانی ماهر: معلمین حاذقین، در جستجو می باشند: یُفتش عن... (فعل با داشتن فاعل اسم ظاهر، مفرد می آید).
- در گزینه ی ۳ تریدان به معنای می خواهند خطاست و ابنا به معنای پسران اشتباه است.
- در گزینه ی ۴ ابنا نادرست است.
۱۰۰. گزینه ۴ تأثر: اثر پذیرفت / تَغَيَّرَ: تغییر کرد. عمیقاً: به طور عمیق اسلوب: روش تَعَلَّمَهُنَّ: آموزش آن ها
۱۰۱. گزینه ۳ در گزینه ی (۱) فعل به صورت «مجهول» و «مخاطب» آمده و نادرست است. در گزینه ی (۲) «فی سبیلها» ترجمه نشده است. در گزینه (۴) نیز «فی سبیلها» ترجمه نشده و فعل به صورت مستقبل آمده و نادرست می باشد.
۱۰۲. گزینه ۲ «يقوم بالعمل»: بر کار برپاست / «لن يستطيع»: نخواهد توانست / «أن يفِرَّ»: رهایی یابد / «أيضاً»: نیز / «إن تدرکها»: آن را درک کنی / «تفز»: رستگار می شوی.
- بررسی موارد در سایر گزینه ها:
- گزینه «۱»: «اداره می شود» نادرست است و «یستطیع» ترجمه نشده است.
- گزینه «۳»: «نتوانسته است»، «درکش کردی» و «پیروز خواهی شد» به صیغه ی ماضی نادرست اند.
- گزینه «۴»: «اگر» به جای «نیز» نادرست است. نمی تواند مضارع معنا شده که غلط است.
۱۰۳. گزینه ۳ «الطبی»: آهو / «کأَنه»: گویی / «إنسان شاعر»: انسانی شاعر است / «یُدرك جمال اللیل»: (جمله ی وصفیه)، که زیبایی شب رادرك می نماید.
- «و هو یرقب القمر باعجاب کثیر»: (جمله ی حالیه)، و با شگفتی بسیار ماه را نظاره می کند.
۱۰۴. گزینه ۴ «رُود»: تجهیز کرده / «كلاً من»: هر یک / «مخلوقاتہ»: آفریدگانش / «خصائص ممتازة»: خصوصیات برجسته / «حتی یستفید»: تا استفاده کند / «منها»: از آنها / «فی الحفاظ عن نفسه»: در حفاظت از خویش.
- بررسی موارد در سایر گزینه ها:
- گزینه «۱»: «یستفید» ترجمه نشده است و «زندگی خشن» نادرست است.
- گزینه «۲»: «همه ی»، نادرست است و «مخلوقات» بدون ضمیر آمده که صحیح نیست.
- گزینه «۳»: «آفریده ها» بدون ضمیر و «خصلت» به صورت مفرد آمده که نادرست است.
۱۰۵. گزینه ۲ ترجمه ی بیت با توجه به صورت سؤال: «روزگار را دیدم که مختلف می چرخد / پس نه غمی دوام دارد و نه شادی ای» بررسی موارد در سایر گزینه ها:
- گزینه «۱»: ترجمه بیت: «عمر خویش را در ایام جوانی غنیمت شمار / زیرا آن (عمر) اگر با پیری زیاد شود، نقصان می یابد (مفید نیست!)»
- گزینه «۳»: ترجمه بیت: «آرزوها را در دنیا کوتاه (کم) کن تا رستگار شوی / زیرا نشانه ی عقل، کم کردن آرزوهاست!»
- گزینه «۴»: ترجمه بیت: «مال و خویشاوندان فقط امانت هستند / و ناگزیر روزی امانت ها بازگردانده می شود!»
۱۰۶. گزینه ۱ «مباهات می کرد»: کانت ... تفخر ب... (ماضی استمراری) / «در حالی که پرندگان می خندیدند»: و الطیور تضحک (جمله ی حالیه)

بررسی موارد در سایر گزینه‌ها:
گزینه «۲»: «تفتخر» مباهات می‌کند، فعل مضارع و نادرست است.

گزینه‌های ۳ و ۴: «تفاخر» ماضی باب تفاعل است و در گزینه ۳ به عنوان خبر (نواسخ) معنای ماضی بعید دارد نه استمراری و فعل خندیدند درست ترجمه نشده است.

۱۰۷. گزینه ۳ «رساله‌ی خود»: رسالتی / «مقدمه‌ی ای»: مقدمه (اسم نکره) / «در هشت صفحه»: ثمانی صفحات / «نوشتم»: کتبت / «سه صفحه»: ثلاث صفحات / أسبو عین: دو هفته / «تصحیح کردم»: صحّحت بررسی موارد در سایر گزینه‌ها:

گزینه‌ی ۱: «مقدمه» به صورت مضاف و «ثلاثة» به شکل مؤنث نادرست‌اند.

گزینه‌ی ۲: «ثالث» عدد ترتیبی است و معنی آن سوم است نه سه.

گزینه‌ی ۳: «ثامن» عدد ترتیبی است و معنی آن هشتم است نه هشت.

۱۰۸. گزینه ۲ «حاولت»: تلاش کردم / «أن أعطی»: بدهم / «ذلک العامل»: آن کارگر / «هدیة»: هدیه ای / «تقلّل»: کم کند! / «من تعب عمله»: از سختی کارش

بررسی موارد در سایر گزینه‌ها

گزینه ۱: «تلاش من امروز این بود» نادرست است.

گزینه ۳: «هدیه» که به صورت معرفه به کار رفته است، نادرست است که این در گزینه ۴ هم نادرست است.

گزینه ۴: «تلاش امروز» نادرست است.

۱۰۹. گزینه ۳ غابات: جنگل‌ها / الخضراء: سبز، صفت برای غابات. در گزینه‌ی ۱ و ۴ فعل آمده است که غلط است چون فعل وجود دارد.

۱۱۰. گزینه ۴ لم + مضارع ← ماضی منفی } ألم تروا = آیا ندیدید، آیا ندیده‌اید
ماضی نقلی منفی

رد گزینه‌های ۱: نمی‌بینید و ۳: نمی‌اندیشید زیرا مضارع ترجمه شده‌اند.

کیف = چگونه؟ در گزینه‌های ۱ و ۲ ترجمه نشده است (ردّ گزینه‌ی ۱ و ۲)

۱۱۱. گزینه ۱ قد + ماضی ← ماضی نقلی قَدْ جَعَلْت = قرار داده‌ای

ردّ گزینه‌های ۲ گذاشتی و ۴ نهادی (به صورت ماضی ساده ترجمه شده است).

الدّنيا = ضمیر متصل ندارد. ردّ گزینه‌ی ۳ «دنیایمان» همراه با ضمیر ترجمه شده است.

۱۱۲. گزینه ۳ أَنْ + نَعْلَم ← أَنْ نَعْلَم (أَنْ + مضارع ← که + مضارع التزامی)

أَنْ نَعْلَم: که بدانیم. ردّ گزینه‌ی ۱ که «أَنْ نَعْلَم: ترجمه نشده است و گزینه‌ی ۴ زیرا «می‌دانیم» ترجمه شده است.

در «لا أتر»، لانی جنس است بنابراین در ترجمه آن باید از «هیچ استفاده شود (ردّ گزینه‌ی ۲) علاوه بر این کلمه «یعنی» در گزینه‌ی ۲ به غلط در ترجمه وارد شده است.

۱۱۳. گزینه ۱ «مُرُوهُ يَكُ اليه: جوانمردی ات به او»

در گزینه‌ی ۲ «اليه» ترجمه نشده است.

أساءك» به تو بدی کرد در گزینه‌ی ۲ «ك، به تو» ترجمه نشده است به علاوه «اليه» در گزینه‌های ۳ و ۴ نیز ترجمه نشده است. به علاوه

در گزینه‌ی ۳ «أساءك» به غلط بصورت مصدر یعنی «بدی کردن» ترجمه شده است.

۱۱۴. گزینه ۲ «و بندگان خدای رحمن کسانی هستند که روی زمین با آرامی و تواضع راه می‌روند».

گزینه‌ی ۲ از نظر مفهوم، مناسب نمی‌باشد.

۱۱۵. گزینه ۱ دوستش داری = تُحِبُّهُ

دوستت دارد = يُحِبُّكَ

باتوجه به این که «ش» در دوستش داری به ربّ که مذکر است مربوط است و دوستت دارد نیز به «ربّ» مربوط است تنها گزینه‌ی

درست گزینه‌ی ۱ است.

۱۱۶. گزینه ۲ خَلَقَ فعل است و به صورت خلق کرده است یا آفریده است ترجمه می‌شود که در گزینه‌های ۳ و ۴ به صورت مصدر

ترجمه شده که نادرست است و در گزینه‌ی ۱ آسمان باید بصورت آسمان‌ها ترجمه شود.

۱۱۷. گزینه ۴ قد + فعل ماضی به صورت ماضی نقلی ترجمه می‌شود که گزینه‌های ۱ و ۲ نادرست هستند و در گزینه‌ی ۳ لا انطق

بصورت مصدر ترجمه شده است. همچنین توجه شود جمله‌ای که منفی باشد و مستثنی‌منه آن حذف شده باشد به صورت مثبت و

تأکیدی ترجمه می‌گردد.

۱۱۸. گزینه ۲ کلمه‌ی مطالبین حال است و ترجمه‌ی آن باید به صورت قید حالت باشد که در حال خواستن درست است. همچنین

کلمه‌ی چون در ترجمه اضافه است.

۱۱۹. گزینه ۳ در گزینه‌ی ۲ فی النهایة به معنای در آخر است که معنای برای همیشه نمی‌دهد و کلمه‌ی سیئ به معنای اشتباه نیست که در گزینه‌های ۱ و ۲ و ۴ آمده است. لاتعلم در گزینه‌ی ۱ و عرفه در گزینه‌ی ۴ نیز خطاست.

۱۲۰. گزینه ۱ زیرا در گزینه‌ی ۳ و ۴ ضمیر متصل دوستم به کار نرفته است و صدیقی درست است و در گزینه‌ی ۲ ما کنت اُشاهدُ به معنای نمی‌دیدم ماضی استمراری است و نادرست می‌باشد.